

**OMRON****Check following components!**

Vérifier les composants suivants !

Prüfen Sie folgende Teile des Lieferumfangs!

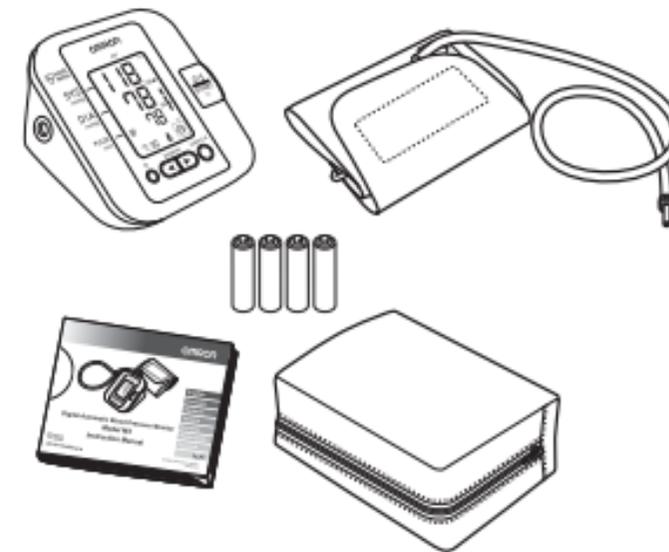
Controllare i componenti indicati di seguito!

¡Compruebe los siguientes componentes!

Controleer de volgende onderdelen!

Проверьте следующие компоненты!

تحقق من المكونات التالية!


**Digital Automatic Blood Pressure Monitor**  
**Model M3**  
**Instruction Manual**

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

Nederlands

Русский

العربية

IM-HEM-7200-E2(V)-01-08/2011  
5333267-0A

<b>Manufacturer</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto 617-0002 JAPAN
<b>EU-representative</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
<b>Production facility</b> Site de production Produktionsstätte Stabilimento di produzione	<b>Oficina de producción</b> Productiefaciliteit Производственное подразделение مصنع إنتاج
<b>Subsidiary</b> Succursale Niederlassung Consociata	<b>Empresa filial</b> Dochteronderneming Дочерняя компания الشركات التابعة
	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No. 28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward Thu Dau Mot Town, Binh Duong Province, VIETNAM
	<b>OMRON HEALTHCARE UK LIMITED</b> Opal Drive Fox Milne Milton Keynes, MK15 0DG U.K.
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> John-Deere-Str. 81a 68163 Mannheim GERMANY www.omron-medizintechnik.de
	<b>OMRON Santé France SAS</b> 14, rue de Lisbonne 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE <i>Uniquement pour le marché français:</i> OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 consommateurs@omron-sante.fr www.omron-sante.fr/contact

Made in Vietnam    Fabricado en Vietnam  
 Fabriqué en Vietnam    Geproduceerd in Vietnam  
 Hergestellt in Vietnam    Сделано во Вьетнаме  
 Prodotto in Vietnam    صنع في فيتنام



All for Healthcare



# Contents

Thank you for purchasing the OMRON M3 Digital Automatic Blood Pressure Monitor.

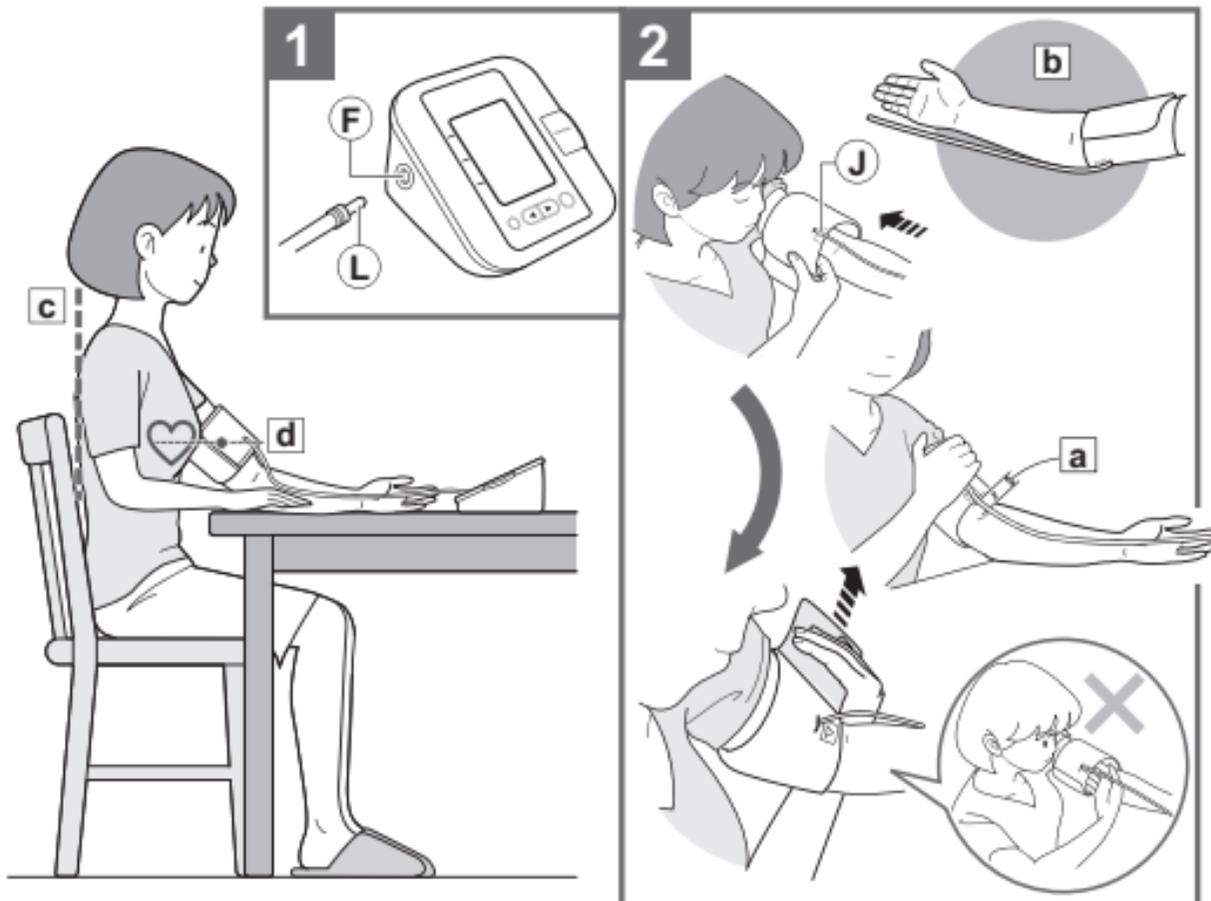
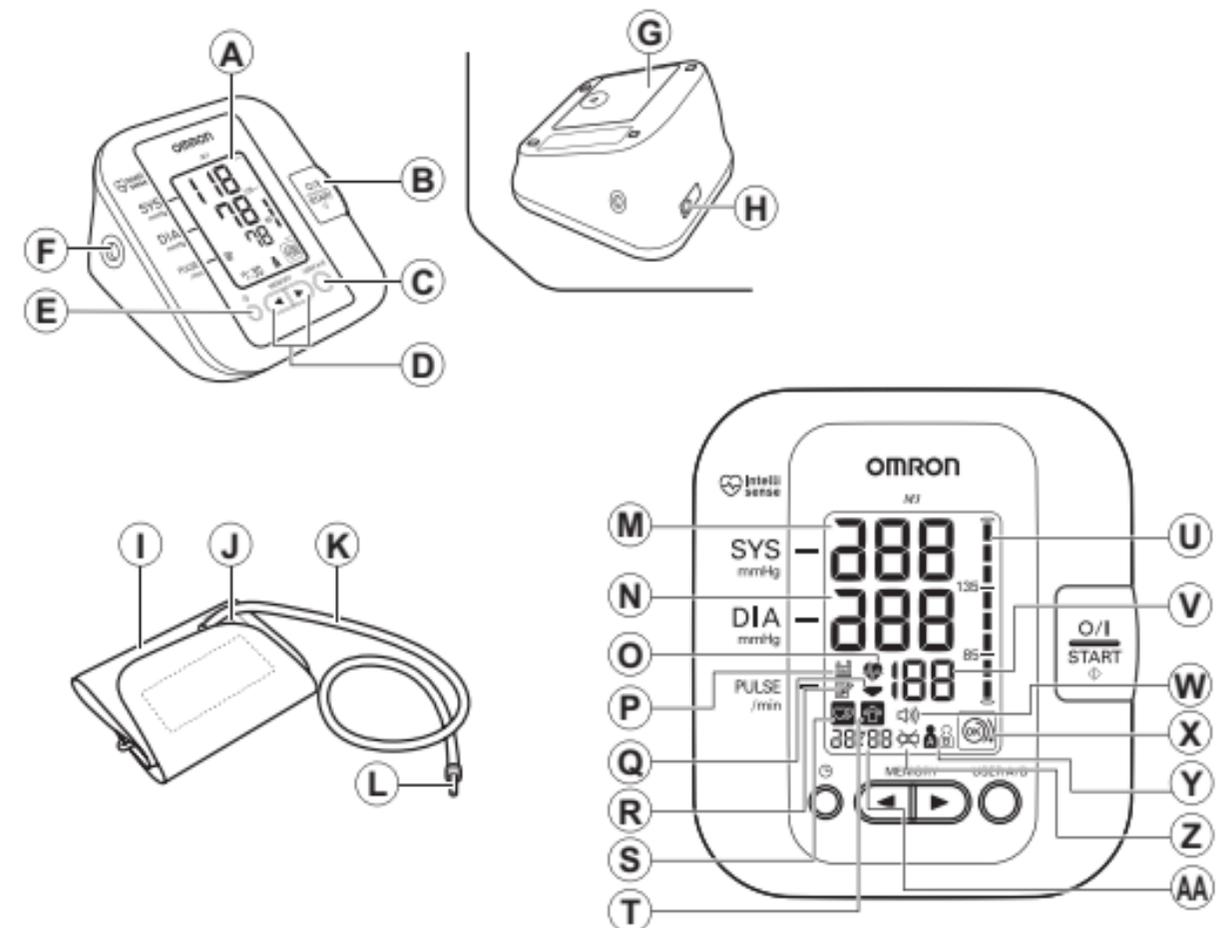
The OMRON M3 is a compact, fully automatic blood pressure monitor, operating on the oscillometric principle. It measures your blood pressure and pulse rate simply and quickly. For comfortable controlled inflation without the need of pressure pre-setting or re-inflation the device uses its advanced "IntelliSense" technology.

## Intended Use

This product is designed to measure the blood pressure and pulse rate of people within the range of the designated arm cuff, following the instructions in this instruction manual. It is mainly designed for general household use. Please read the Important Safety Information in this instruction manual before using the unit.

<b>Important Safety Information</b> .....	<b>1</b>	<b>4. Troubleshooting and Maintenance</b> .....	<b>14</b>
<b>1. Overview</b> .....	<b>3</b>	4.1 The Icons and Error Messages.....	14
<b>2. Preparation</b> .....	<b>4</b>	4.2 Troubleshooting.....	16
2.1 Installing/Replacing the Batteries.....	4	4.3 Maintenance.....	18
2.2 Setting the Buzzer/ Date and Time.....	5	4.4 Storage.....	19
<b>3. Using the Unit</b> .....	<b>6</b>	<b>5. Optional Parts</b> .....	<b>20</b>
3.1 Applying the Arm Cuff.....	6	<b>6. Technical Data</b> .....	<b>21</b>
3.2 How to Sit Correctly.....	7	<b>7. Some Useful Information about Blood Pressure</b> .....	<b>24</b>
3.3 Taking a Reading.....	8		
3.4 Using the Memory Function.....	12		

 Please read this instruction manual thoroughly before using the unit. Please keep for future reference. For specific information about your own blood pressure, CONSULT YOUR DOCTOR.



**OMRON**



**Misuratore di pressione automatico digitale**

**Modello M3**

**Manuale di istruzioni**

**English**

**Français**

**Deutsch**

**Italiano**

**Español**

**Nederlands**

**Русский**

**العربية**



**All for Healthcare**

# Sommario

Grazie per aver acquistato il misuratore di pressione automatico digitale OMRON M3. OMRON M3 è un misuratore di pressione compatto, completamente automatico, il cui funzionamento si basa sul principio oscillometrico. L'apparecchio misura in modo semplice e rapido la pressione arteriosa e la frequenza delle pulsazioni. Grazie alla tecnologia avanzata "IntelliSense", il dispositivo consente il comodo gonfiaggio controllato, che non richiede la preimpostazione della pressione o un secondo gonfiaggio.

## Destinazione d'uso

Questo prodotto è progettato per misurare la pressione arteriosa e la frequenza delle pulsazioni degli individui limitatamente alle misure dell'apposito bracciale, seguendo le istruzioni riportate nel manuale.

L'apparecchio è progettato principalmente per l'utilizzo domestico. Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" di questo manuale di istruzioni.

<b>Informazioni importanti sulla sicurezza .....</b>	<b>85</b>	<b>4. Risoluzione dei problemi e</b>	
<b>1. Panoramica .....</b>	<b>87</b>	<b>manutenzione .....</b>	<b>98</b>
<b>2. Preparazione .....</b>	<b>88</b>	4.1 Icone e messaggi di errore .....	98
2.1 Installazione/sostituzione delle batterie ...	88	4.2 Risoluzione dei problemi.....	100
2.2 Impostazione dell'avviso acustico e		4.3 Manutenzione .....	102
di data e ora.....	89	4.4 Conservazione.....	103
<b>3. Uso dell'apparecchio .....</b>	<b>90</b>	<b>5. Componenti opzionali .....</b>	<b>104</b>
3.1 Applicazione del bracciale .....	90	<b>6. Dati tecnici .....</b>	<b>105</b>
3.2 Come sedersi correttamente .....	91	<b>7. Informazioni utili sulla pressione</b>	
3.3 Misurazione .....	92	<b>arteriosa .....</b>	<b>108</b>
3.4 Uso della funzione di			
memorizzazione.....	96		



**Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.**

**Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro.**

**Per informazioni specifiche riguardo alla propria pressione arteriosa, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.**

# Informazioni importanti sulla sicurezza

Consultare il medico curante prima di utilizzare l'apparecchio durante la gravidanza o in presenza di una diagnosi di aritmia o arteriosclerosi.

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente la presente sezione del manuale.

## **⚠ Attenzione:**

- Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

## **(Utilizzo generale)**

- Consultare sempre il medico curante. È pericoloso eseguire l'autodiagnosi e l'autotrattamento in base ai risultati della misurazione.
- Le persone con gravi problemi o disturbi circolatori devono consultare un medico prima di utilizzare l'apparecchio, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare emorragie interne.

## **(Uso dell'alimentatore)**

- Non collegare né scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica con le mani bagnate.

## **(Utilizzo della batteria)**

- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente un medico.

## **⚠ Avvertenza:**

- Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.

## **(Utilizzo generale)**

- Non lasciare l'apparecchio incustodito in presenza di bambini o persone che non sono in grado di esprimere il proprio consenso.
- Non usare l'apparecchio per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa.
- Non smontare l'apparecchio né il bracciale.
- Usare solo il bracciale approvato per questo apparecchio. L'uso di bracciali differenti può causare errori nei risultati delle misurazioni.
- Quando si eseguono misurazioni, prestare attenzione a non far arrotolare il tubo dell'aria intorno ad altre parti del corpo. Ciò potrebbe causare lesioni nel momento in cui la pressione all'interno del tubo dell'aria aumenta.
- Non lasciare il bracciale avvolto intorno al braccio se si eseguono misurazioni notturne. Ciò potrebbe causare lesioni.
- Non gonfiare il bracciale a una pressione superiore a 299 mmHg.
- Non usare in prossimità dell'apparecchio telefoni cellulari o altri dispositivi che emettano campi elettromagnetici. Tali dispositivi potrebbero causare il funzionamento errato dell'apparecchio.
- Non usare l'apparecchio all'interno di un veicolo (automobile, aereo) in movimento.
- Per gonfiare il bracciale manualmente, fare riferimento alla Sezione 3.3. Il gonfiaggio eccessivo del bracciale può causare emorragie interne.

IT

## ***(Uso dell'alimentatore)***

- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore originale (opzionale) progettato per questo apparecchio. L'uso di alimentatori non supportati può danneggiare o esporre a potenziali rischi l'apparecchio.
- Inserire l'alimentatore in una presa di tensione corretta. Non utilizzare prese multiple.
- Non utilizzare l'alimentatore se l'apparecchio o il cavo di alimentazione appaiono danneggiati. Spegnerne l'apparecchio e scollegare immediatamente il cavo di alimentazione.

## ***(Utilizzo della batteria)***

- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle o con gli abiti, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente.
- Utilizzare per l'apparecchio solo quattro batterie "AA" alcaline o al manganese. Non utilizzare altri tipi di batterie.
- Non inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Sostituire immediatamente le batterie esaurite con quelle nuove. Sostituire tutte e quattro le batterie contemporaneamente.
- Rimuovere le batterie se non si intende usare l'apparecchio per un periodo di tre o più mesi.
- Non adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate.

## **Precauzioni di carattere generale**

- Non sottoporre l'apparecchio o il bracciale a forti urti, cadute o vibrazioni eccessive.
- Non eseguire la misurazione dopo aver fatto il bagno, assunto bevande alcoliche o fumato, né dopo aver svolto attività fisica o aver mangiato.
- Non schiacciare con forza il bracciale né piegare eccessivamente il tubo dell'aria.
- Quando si rimuove il tubo dell'aria, estrarlo tirando l'attacco del tubo nel punto di collegamento con l'unità principale e non il tubo stesso.
- Non gonfiare il bracciale quando non è posizionato intorno al braccio.
- Non lavare né immergere in acqua il bracciale.
- Leggere le "Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)" nella sezione Dati tecnici e attenersi alle indicazioni fornite.
- Per lo smaltimento dell'apparecchio e di eventuali accessori o componenti opzionali usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione Dati tecnici.

# 1. Panoramica



**Aprire la quarta pagina di copertina per leggere quanto riportato di seguito:**

Le lettere dell'alfabeto riportate nella quarta pagina di copertina corrispondono a quelle della pagina interna.

## Unità principale

- Ⓐ Display
- Ⓑ Pulsante O/I START ( ⬆ )
- Ⓒ Pulsante utente A/B
- Ⓓ Pulsanti Su/Giù ( ◀ / ▶ )
- Ⓔ Pulsante per l'impostazione di avviso acustico, data e ora ( ⌚ )
- Ⓕ Presa per il tubo dell'aria
- Ⓖ Alloggiamento batterie
- Ⓗ Presa dell'alimentatore (per l'alimentatore opzionale)

## Bracciale

- Ⓘ Bracciale (bracciale medio per circonferenza braccio da 22 a 32 cm)
- Ⓝ Contrassegno
- Ⓚ Tubo dell'aria
- Ⓛ Attacco del tubo dell'aria

## Display

- Ⓜ Pressione sistolica
- Ⓝ Pressione diastolica
- Ⓞ Indicatore battito cardiaco  
(Lampeggia durante la misurazione)
- Ⓟ Indicatore valore medio
- Ⓠ Indicatore di sgonfiaggio
- Ⓡ Indicatore della memoria
- Ⓢ Indicatore di battito cardiaco irregolare
- Ⓣ Indicatore di errore da movimento
- Ⓤ Indicatore del livello di pressione arteriosa
- Ⓥ Indicatore pulsazioni e Numero di memoria
- Ⓦ Indicatore dell'avviso acustico
- Ⓧ Guida per indossare il bracciale
- Ⓨ Indicatore ID UTENTE (A/B)
- Ⓩ Indicatore di batteria in esaurimento
- ⓂⓂ Indicatore data/ora

IT

# 2. Preparazione

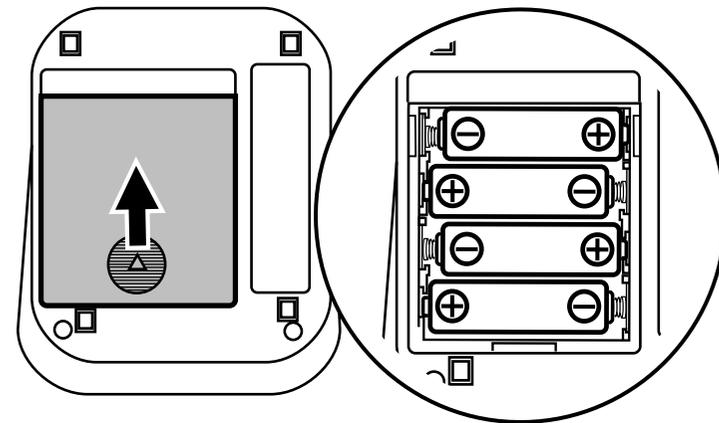
## 2.1 Installazione/sostituzione delle batterie

---

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.

---

2. Inserire quattro batterie “AA” come indicato all’interno dell’alloggiamento batterie, quindi richiudere il coperchio.



**Note:**

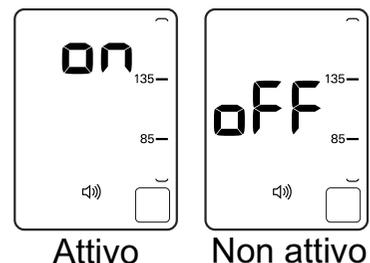
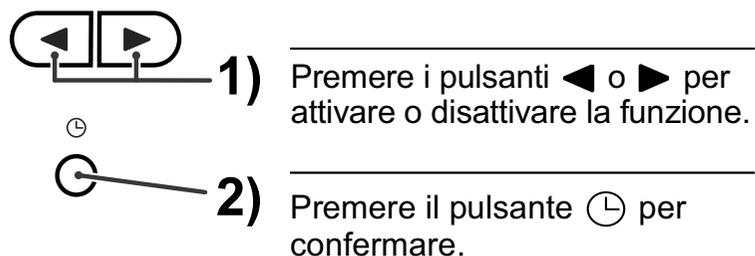
- Se sul display viene visualizzato il simbolo di batteria in esaurimento (  ), spegnere l'apparecchio, quindi sostituire contemporaneamente tutte le batterie.
- I valori delle misurazioni rimangono conservati in memoria anche dopo la sostituzione delle batterie.

Lo smaltimento delle batterie deve essere eseguito in osservanza delle normative nazionali per lo smaltimento delle batterie.

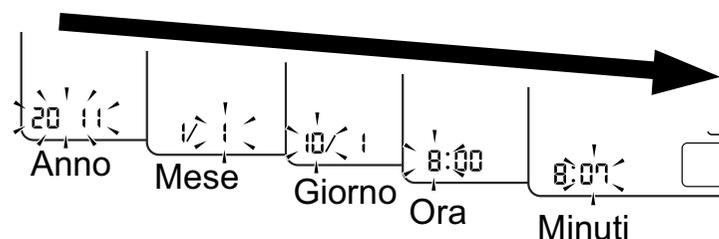
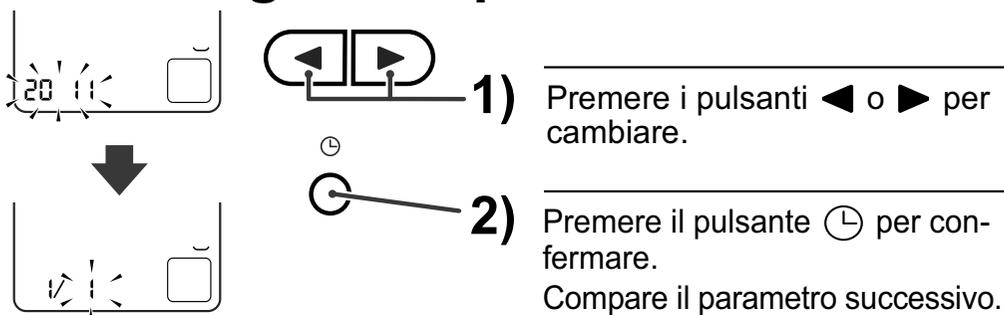
### 2.2 Impostazione dell'avviso acustico e di data e ora

1. Premere il pulsante .

2. Impostare l'avviso acustico.



3. Impostare l'ora e la data corrette sul misuratore prima di eseguire la prima misurazione.



4. Premere il pulsante O/I START per memorizzare l'impostazione.

**Note:**

- Se le batterie sono state rimosse per 30 secondi o più, è necessario impostare nuovamente la data e l'ora.
- Se la data e l'ora non sono state impostate, durante e dopo la misurazione compare l'indicazione "--:--".

# 3. Uso dell'apparecchio



Aprire sia la prima sia la quarta pagina di copertina per leggere quanto riportato di seguito:  
Le lettere dell'alfabeto e i numeri riportati nella copertina corrispondono a quelli della pagina interna.

## 3.1 Applicazione del bracciale

Togliere i capi d'abbigliamento che stringano la parte superiore del braccio o con la manica arrotolata troppo stretta.

Non collocare il bracciale al di sopra di indumenti spessi.

---

**1. Inserire ① (tubo dell'aria) in ② (presa del tubo dell'aria).**

---

**2. Infilare il braccio nell'anello formato dal bracciale.**

---

**3. Posizionare correttamente il braccio.**

La parte inferiore del bracciale deve trovarsi **a** al di sopra del gomito, a una distanza di circa 1-2 cm. **J** Il contrassegno (la freccia al di sotto del tubo) deve risultare centrato rispetto all'interno del braccio. Fissare **SALDAMENTE** la chiusura in velcro.

**Note:**

- Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria si troverà in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria. --- **b**
- La pressione arteriosa può risultare differente se misurata al braccio destro o sinistro, pertanto anche i valori della misurazione possono risultare differenti. OMRON consiglia di utilizzare sempre lo stesso braccio per la misurazione. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per informazioni sul braccio da utilizzare per la misurazione.

### 3.2 Come sedersi correttamente

Per eseguire la misurazione, è necessario stare seduti in posizione comoda e rilassata, a una temperatura ambiente confortevole. Non mangiare, fumare né svolgere attività fisica nei 30 minuti precedenti all'esecuzione di una misurazione.

- Sedersi in modo da avere i piedi completamente appoggiati sul pavimento.
- Stare seduti tenendo la schiena diritta. --- 
- Il bracciale deve trovarsi allo stesso livello del cuore. --- 

#### ***Guida all'applicazione del bracciale***

La Guida al corretto uso del bracciale è una funzione unica che indica un eventuale allentamento del bracciale attorno al braccio. La misurazione verrà effettuata anche in presenza dell'icona .

#### **Nota:**

La misurazione **NON** è affidabile in quanto il bracciale non è stato indossato correttamente. Applicare nuovamente il bracciale prestando attenzione ad indossarlo in maniera corretta, quindi ripetere la misurazione.

Se viene visualizzata l'icona , il bracciale aderisce in maniera corretta al braccio e il risultato della misurazione sarà accurato ed affidabile.

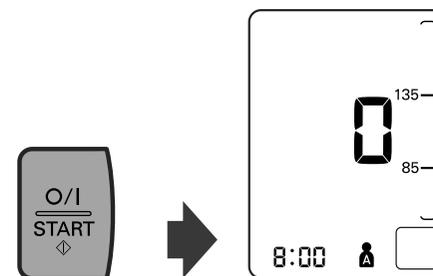
### 3.3 Misurazione

**Note:**

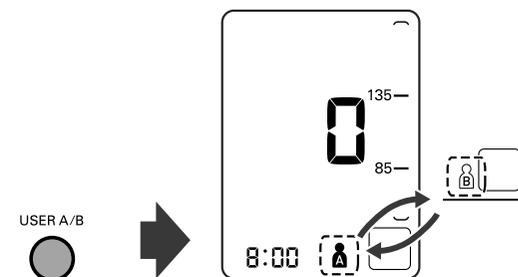
- Per annullare la misurazione, premere il pulsante O/I START per spegnere l'apparecchio e sgonfiare il bracciale.
- Durante la misurazione, rimanere fermi.

Il misuratore è progettato per eseguire le misurazioni e conservare in memoria i relativi risultati per due persone, che utilizzano rispettivamente l'ID UTENTE A e B.

#### 1. Premere il pulsante O/I START.



#### 2. Selezionare il proprio ID UTENTE (A o B).

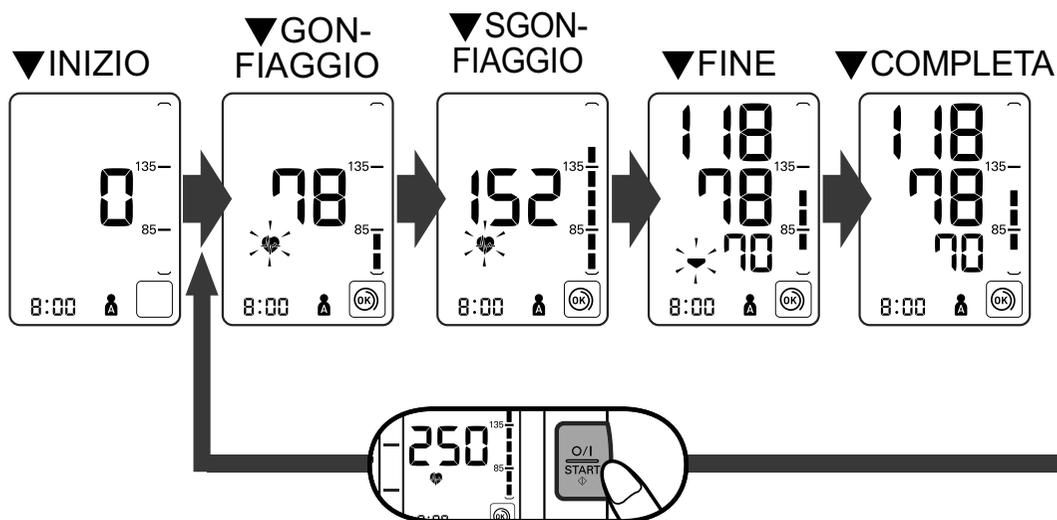


#### 3. Premere nuovamente il pulsante O/I START.

Il bracciale inizia a gonfiarsi automaticamente.

Al termine della misurazione l'avviso acustico emette un suono.

### 3. Uso dell'apparecchio



#### **Se la pressione sistolica è superiore a 220 mmHg**

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante O/I START finché il misuratore non raggiunge una pressione di 30-40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

#### **Note:**

- Il misuratore non esegue il gonfiaggio a pressioni superiori ai 299 mmHg.
- Non applicare una pressione maggiore del necessario.

#### **Note:**

- Durante la misurazione, l'avviso acustico (se impostato su "on") emette dei bip al ritmo del battito cardiaco.
- Attendere 2-3 minuti prima di eseguire una nuova misurazione della pressione. Tale attesa tra le misurazioni consente alle arterie di tornare alla condizione che precedeva la prima misurazione.

#### **⚠ Attenzione:**

**È pericoloso eseguire un'autodiagnosi dei risultati della misurazione così come basarsi su di essi per iniziare un trattamento senza consultare un medico. Attenersi alle istruzioni del proprio medico.**

IT

#### 4. Rimuovere il bracciale.

#### 5. Premere il pulsante O/I START per spegnere il misuratore.

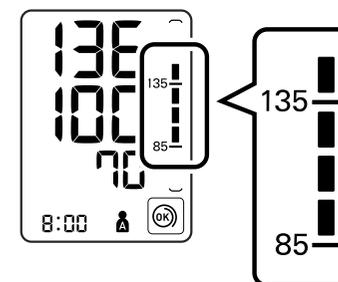
Il misuratore conserva automaticamente in memoria il risultato.  
L'apparecchio si spegne automaticamente dopo cinque minuti.

**Importante:**

- Studi recenti indicano i valori elencati di seguito come valori di riferimento per l'ipertensione nel caso di misurazioni eseguite in casa.

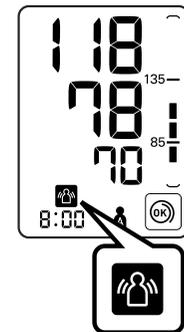
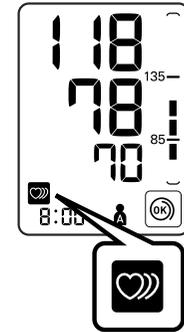
Pressione sistolica	Superiore a 135 mmHg
Pressione diastolica	Superiore a 85 mmHg

Questo criterio è valido per le misurazioni della pressione arteriosa eseguite in casa.  
Per i criteri relativi alle misurazioni della pressione arteriosa eseguite presso uno studio professionale, fare riferimento al Capitolo 7.



### 3. Uso dell'apparecchio

- Il misuratore di pressione comprende una funzione di rilevazione del battito cardiaco irregolare. Il battito cardiaco irregolare può influenzare eventuali risultati della misurazione. L'algoritmo che rileva il battito cardiaco irregolare determina automaticamente se la misurazione è valida o se deve essere ripetuta. Se il risultato della misurazione, pur essendo stato influenzato dalla presenza di battito cardiaco irregolare, è valido, tale risultato viene visualizzato insieme all'indicatore di battito cardiaco irregolare (  ). Se il battito cardiaco irregolare invalida il risultato della misurazione, non viene visualizzato alcun risultato. Se dopo aver eseguito una misurazione viene visualizzato l'indicatore di battito cardiaco irregolare (  ), ripetere la misurazione. Se l'indicatore di battito cardiaco irregolare (  ) compare con una certa frequenza, avvisare il proprio medico.
- Se l'utilizzatore si muove durante la misurazione, sul display viene visualizzato l'indicatore di errore da movimento (  ). Ripetere la misurazione senza muoversi.



IT

### 3.4 Uso della funzione di memorizzazione

Il misuratore conserva automaticamente in memoria un massimo di 60 risultati per ciascun utente (A e B). Inoltre, l'apparecchio calcola il valore medio in base ai risultati delle ultime tre misurazioni, se effettuate entro 10 minuti. Se la memoria contiene solo due misurazioni relative al periodo specificato, la media viene calcolata in base ad esse. Se in memoria è presente solo una misurazione eseguita nel periodo specificato, viene presa in considerazione solo un'unica misurazione.

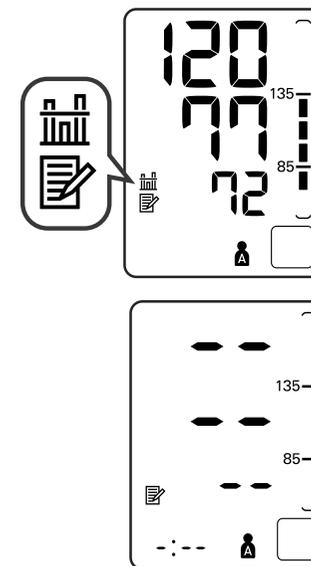
**Note:**

- Se la memoria è piena, il misuratore cancella i risultati meno recenti.
- Quando si visualizza una misurazione effettuata senza che siano state impostate la data e l'ora, al posto di queste informazioni viene visualizzata l'indicazione "--:--".

#### *Visualizzazione del valore medio*

1. Premere il pulsante ◀ o ▶.
2. Selezionare il proprio ID UTENTE (A o B).

**Nota:** Se la memoria non contiene alcun risultato delle misurazioni, viene visualizzata la schermata raffigurata sulla destra.

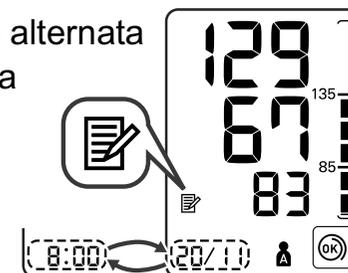


#### *Per visualizzare le misurazioni conservate in memoria*

## 1. Premere il pulsante ◀ nel momento in cui è visualizzato il valore medio.

Il numero di memoria appare per un secondo prima che venga visualizzata la frequenza delle pulsazioni. Alla misurazione più recente viene assegnato il numero "1".

Indicazione alternata di data e ora



## 2. Premere il pulsante ◀ o ▶ per visualizzare le misurazioni conservate in memoria.

◀ : Per accedere alle misurazioni meno recenti

▶ : Per accedere alle misurazioni più recenti

IT

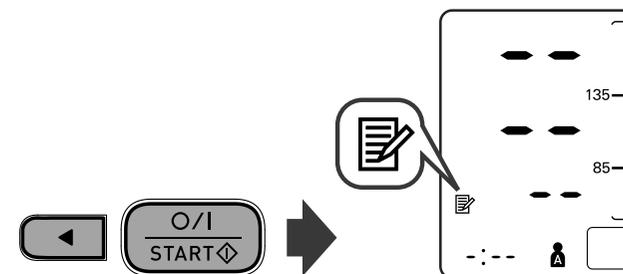
### ***Cancellazione di tutti i valori conservati in memoria***

I valori conservati in memoria si eliminano per ID UTENTE. Quando viene visualizzato l'indicatore di memoria

(📄), premere anzitutto il pulsante ◀.

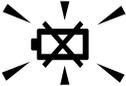
Continuando a tenere premuto il pulsante suddetto, premere contemporaneamente il pulsante O/I START per 2-3 secondi circa.

**Nota:** Non è possibile eliminare parzialmente i valori conservati in memoria. Tutti i valori relativi all'utente selezionato vengono eliminati.



# 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

## 4.1 Icone e messaggi di errore

Errore visualizzato	Causa	Soluzione
	Le pulsazioni rilevate sono irregolari o deboli.	Rimuovere il bracciale. Attendere 2-3 minuti, quindi eseguire nuovamente la misurazione. Ripetere le fasi descritte nella sezione 3.3. Se l'errore persiste, contattare il medico curante.
	Movimenti durante la misurazione.	Leggere attentamente e ripetere le fasi descritte nella sezione 3.3.
	Il bracciale è stato applicato in modo errato.	Applicare correttamente il bracciale. Fare riferimento alla sezione 3.1.
 Lampeggiante	Le batterie sono in via di esaurimento.	Sostituirle per tempo con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 2.1.
 Acceso	Le batterie sono scariche.	Sostituirle subito con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 2.1.

## 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

Errore visualizzato	Causa	Soluzione
EE	Il bracciale non è abbastanza gonfio.	Leggere e ripetere con cura le fasi elencate nel paragrafo 3.3.
E	Movimenti durante la misurazione.	Ripetere la misurazione. Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Fare riferimento alla sezione 3.3.
	Tubo dell'aria scollegato.	Inserire correttamente il tubo dell'aria. Fare riferimento alla sezione 3.1.
	Bracciale applicato in modo errato.	Applicare correttamente il bracciale. Fare riferimento alla sezione 3.1.
	Gli indumenti interferiscono con il bracciale.	Togliere gli indumenti che interferiscono con il bracciale. Fare riferimento alla sezione 3.1.
	Perdite di aria dal bracciale.	Sostituire il bracciale. Fare riferimento al Capitolo 5.
EEE	Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a 299 mmHg durante il gonfiaggio manuale.	Non gonfiare il bracciale a una pressione superiore a 299 mmHg. Fare riferimento alla sezione 3.3.
Er	Errore del dispositivo.	Contattare il rivenditore o il distributore OMRON.

IT

### Nota:

Insieme ai messaggi di errore può essere visualizzato anche l'indicatore di battito cardiaco irregolare (  ).

### 4.2 Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Il valore rilevato è estremamente basso (o alto).	Bracciale applicato in modo errato.	Applicare correttamente il bracciale. Fare riferimento alla sezione 3.1.
	Si è parlato o ci si è mossi durante la misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Fare riferimento alla sezione 3.3.
	Gli indumenti interferiscono con il bracciale.	Togliere gli indumenti che interferiscono con il bracciale. Fare riferimento alla sezione 3.2.
La pressione del bracciale non aumenta.	Il tubo dell'aria non è collegato saldamente all'unità principale.	Accertarsi che il tubo dell'aria sia collegato saldamente. Fare riferimento alla sezione 3.1.
	Perdite di aria dal bracciale.	Sostituire il bracciale. Fare riferimento al Capitolo 5.
Il bracciale si sgonfia troppo rapidamente.	Il bracciale è lento.	Applicare correttamente il bracciale in modo che sia avvolto bene intorno al braccio. Fare riferimento alla sezione 3.1.
Non è possibile eseguire la misurazione oppure le misurazioni producono risultati troppo bassi o troppo elevati.	Il bracciale non è stato gonfiato a sufficienza.	Gonfiare il bracciale fino a una pressione superiore di 30-40 mmHg rispetto al risultato della misurazione precedente. Fare riferimento alla sezione 3.3.

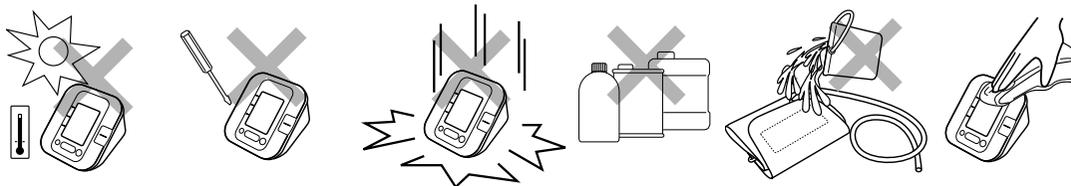
## 4. Risoluzione dei problemi e manutenzione

Problema	Causa	Soluzione
Premendo i pulsanti non accade nulla.	Le batterie sono scariche.	Sostituire le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 2.1.
	Le batterie sono state inserite in modo errato.	Inserire le batterie con la polarità (+/-) corretta. Fare riferimento alla sezione 2.1.
Altri problemi.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Premere il pulsante O/I START e ripetere la misurazione.</li><li>• Se il problema persiste, provare a sostituire le batterie con batterie nuove.</li></ul> Se tale operazione non risolve il problema, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	

### 4.3 Manutenzione

Per proteggere l'apparecchio da eventuali danni, si prega di osservare le precauzioni descritte di seguito:

- Non esporre l'unità principale e il bracciale a condizioni estreme di temperatura o umidità.
- Evitare di schiacciare con forza il bracciale o il tubo quando li si piega.
- Non gonfiare il bracciale a una pressione superiore a 299 mmHg.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a urti violenti o a vibrazioni (evitare, ad esempio, di farlo cadere in terra).
- Non usare liquidi volatili per pulire l'apparecchio.
- Non lavare né immergere in acqua il bracciale.
- Non utilizzare petrolio, acquaragia o altri solventi di tipo analogo per pulire il bracciale.
- Non tentare in alcun modo di riparare da soli l'apparecchio. In caso di problemi, rivolgersi al distributore o al rivenditore OMRON facendo riferimento a quanto riportato sulla confezione.



- Pulire l'apparecchio utilizzando un panno morbido asciutto.
- Pulire il bracciale utilizzando un panno morbido inumidito e del sapone.

#### **Calibrazione e assistenza**

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni. Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.

### 4.4 Conservazione

Quando non si usa l'apparecchio, conservarlo nell'apposita custodia.

---

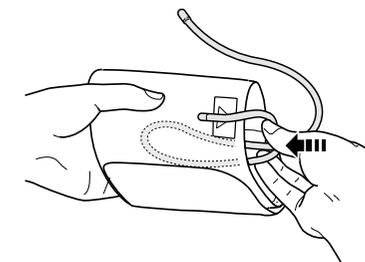
#### 1. Scollegare il tubo dell'aria dal rispettivo connettore.

---

#### 2. Piegare con attenzione il tubo dell'aria all'interno del bracciale.

**Nota:**

Non piegare eccessivamente il tubo dell'aria.

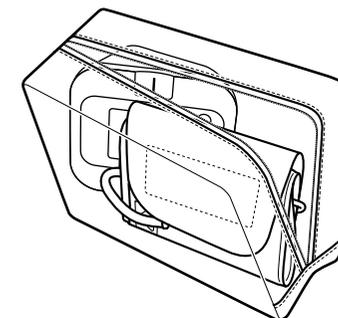


---

#### 3. Conservare il bracciale e l'unità principale nella custodia.

Non conservare l'apparecchio nelle condizioni o negli ambienti specificati di seguito.

- Se l'apparecchio è umido.
- Ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi.
- Luoghi esposti a vibrazioni o urti o in cui l'apparecchio si trovi in posizione inclinata.

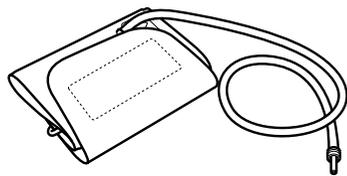


IT

# 5. Componenti opzionali

## Bracciale di grande estensione

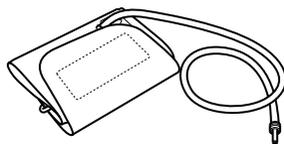
Circonferenza braccio da 22 a 42 cm



CW-9520534-2  
(Modello: HEM-RML30)

## Bracciale medio

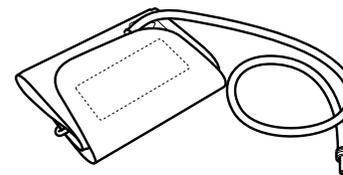
Circonferenza braccio da 22 a 32 cm



CM2-9513256-6  
(Modello: HEM-CR24)

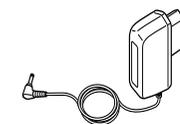
## Bracciale grande

Circonferenza braccio da 32 a 42 cm



CL2-9513255-8  
(Modello: HEM-CL24)

## Adattatore CA tipo S

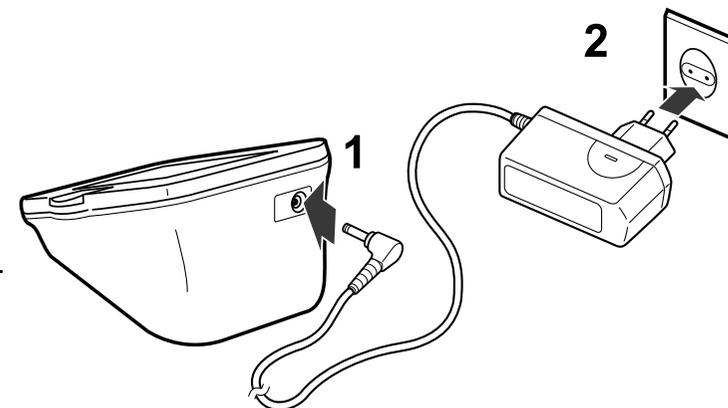


Adapter S-9515336-9

## Uso dell'alimentatore opzionale

**1.** Inserire lo spinotto dell'alimentatore nella presa per l'alimentatore CA posta sul retro dell'unità principale.

**2.** Inserire l'alimentatore in una presa elettrica.



Per scollegare l'alimentatore, estrarlo innanzitutto dalla presa elettrica, quindi rimuovere lo spinotto dell'alimentatore dall'unità principale.

# 6. Dati tecnici

<b>Descrizione del prodotto</b>	Misuratore di pressione automatico digitale
<b>Modello</b>	OMRON M3 (HEM-7200-E2(V))
<b>Display</b>	Display LCD digitale
<b>Metodo di misurazione</b>	Metodo oscillometrico
<b>Intervallo di misurazione</b>	Pressione: da 0 mmHg a 299 mmHg Pulsazioni: da 40 a 180 al minuto
<b>Precisione</b>	Pressione: $\pm 3$ mmHg Pulsazioni: $\pm 5\%$ rispetto al valore visualizzato
<b>Gonfiaggio</b>	Sistema "fuzzy-logic" controllato tramite pompa elettrica
<b>Sgonfiaggio</b>	Valvola per il rilascio automatico della pressione
<b>Memoria</b>	60 misurazioni con data e ora per ciascun utente (A e B)
<b>Tensione</b>	DC6V $\approx$ 4W
<b>Alimentazione</b>	4 batterie "AA" da 1,5 V o adattatore CA/CC (Adapter S-9515336-9 (opzionale), INGRESSO CA100-240V 50/60Hz 0,12A)
<b>Durata delle batterie</b>	La capacità delle batterie alcaline nuove corrisponde a circa 1500 misurazioni
<b>Parti applicate</b>	 = Tipo B
<b>Protezione contro le folgorazioni</b>	Apparato ME alimentato internamente (quando alimentato solo a batterie)  = Apparato ME di Classe II (alimentatore opzionale)
<b>Temperatura/umidità di esercizio</b>	Da +10 °C a +40 °C / Valori massimi: dal 30 al 90% di umidità relativa
<b>Condizioni di conservazione (Temperatura/Umidità/Pressione dell'aria)</b>	Da -20 °C a +60 °C / Valori massimi: dal 10 al 95% di umidità relativa / 700-1060 hPa
<b>Peso della console</b>	Circa 340g escluse le batterie
<b>Peso del bracciale</b>	Circa 120g
<b>Dimensioni esterne</b>	Circa 123 (l) mm $\times$ 85 (h) mm $\times$ 141 (p) mm
<b>Dimensioni del bracciale</b>	Circa 146 mm $\times$ 446 mm (bracciale medio per circonferenza braccio da 22 a 32 cm)
<b>Materiale del bracciale</b>	Nylon e poliestere
<b>Contenuto della confezione</b>	Unità principale, bracciale, manuale di istruzioni, guida rapida, custodia, set di batterie, garanzia, scheda personale

**Nota:** Soggetto a modifiche tecniche senza preavviso.

IT

### CE 0197

- Il dispositivo è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/EEC (Direttiva sui dispositivi medici).
- Il presente misuratore di pressione è stato progettato secondo i requisiti previsti dallo standard europeo EN 1060 sugli sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione sanguigna.
- Questo prodotto OMRON è realizzato in conformità al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.

### **Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)**

A causa del numero sempre maggiore di dispositivi elettronici (computer, telefoni cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature. Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura.

I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard EN60601-1-2:2007. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON HEALTHCARE è conforme agli standard EN60601-1-2:2007 per quanto concerne sia l'immunità che le emissioni.

È necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito:

- Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente non sicura. Si consiglia di mantenere tali apparecchiature ad una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo se la distanza è inferiore.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche EN60601-1-2:2007 è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni.

La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### **Corretto smaltimento del prodotto**

#### **(rifiuti elettrici ed elettronici)**

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.



# 7. Informazioni utili sulla pressione arteriosa

## **Che cos'è la pressione arteriosa?**

La pressione arteriosa è una misura della forza di scorrimento del sangue contro le pareti delle arterie. La pressione arteriosa cambia costantemente nel corso del ciclo cardiaco.

La pressione più elevata nel ciclo è detta *Pressione sistolica*, mentre quella più bassa è detta *Pressione diastolica*.

Entrambi i valori, quello *Sistolico* e quello *Diastolico*, sono necessari per consentire al medico di valutare lo stato della pressione arteriosa di un paziente.

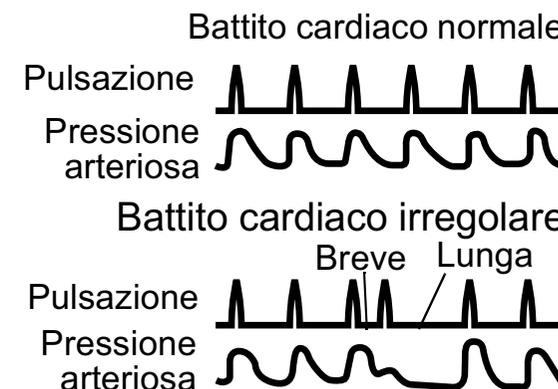
## **Che cos'è il battito cardiaco irregolare?**

Il battito cardiaco irregolare consiste nella presenza di variazioni superiori del 25% nel ritmo delle pulsazioni, rispetto al ritmo cardiaco medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione sistolica e diastolica.

Se durante la misurazione tale ritmo irregolare viene rilevato più di due volte, al momento della visualizzazione dei risultati compare sul display l'indicatore di battito cardiaco irregolare (  ).

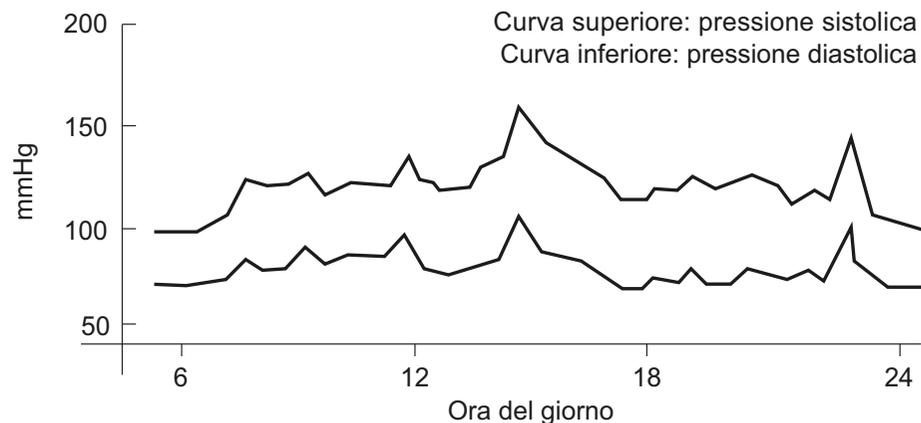
## **Che cos'è l'aritmia?**

L'aritmia è una condizione nella quale il ritmo cardiaco presenta un'anomalia dovuta a problemi a livello del sistema bioelettrico che determina il battito cardiaco. I sintomi tipici sono il "salto" di battiti cardiaci, la contrazione prematura del cuore o un'anomalia nelle pulsazioni, che si presentano eccessivamente rapide (tachicardia) o eccessivamente lente (bradicardia).



### ***Perché è opportuno misurare in casa la pressione arteriosa?***

Molti fattori possono influire sulla pressione arteriosa, ad esempio l'attività fisica, uno stato di ansia o l'ora del giorno. Un'unica misurazione potrebbe non essere sufficiente per effettuare una diagnosi precisa. È consigliabile quindi misurare la pressione arteriosa tutti i giorni alla stessa ora, in modo da ottenere un'indicazione precisa riguardo agli eventuali cambiamenti nei valori riscontrati. La pressione arteriosa è di norma più bassa al mattino e aumenta tra il pomeriggio e la sera. È più bassa in estate e più alta d'inverno.



*Esempio: fluttuazioni durante il giorno (soggetto maschio, 35 anni)*

### ***Classificazione della pressione arteriosa secondo l'Organizzazione Mondiale della Sanità***

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) e la Società Internazionale dell'Ipertensione (ISH) hanno elaborato il sistema di classificazione della pressione arteriosa mostrato nella figura.

Tale classificazione si basa sui valori di pressione arteriosa misurati su individui seduti in un ambulatorio ospedaliero.

**Nota:**

Non vi è una definizione universalmente riconosciuta per l'ipotensione. Tuttavia, una pressione sistolica al di sotto dei 100 mmHg viene considerata ipotensiva.

